

## Questionnaire sur les Antécédents Linguistiques

(Version 2.0, 2012)

Voyez <http://cogsci.psu.edu/> pour l'usage et crédit en ligne

**Veillez fournir vos coordonnées ci-dessous:**

Nom: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

**Veillez répondre aux questions suivantes au meilleur de votre connaissance:**

1. Age: \_\_\_\_\_

2. Sexe:           \_\_ Homme

                    \_\_ Femme

3. Education (vérifier le degré le plus élevé obtenu ou niveau scolaire assisté; vous pouvez écrire une note comme "assisté mais n'a pas fini", si c'est le cas):

\_\_ Collège

\_\_ Lycée

\_\_ Université (Licence Professionnelle)

\_\_ Thèse de Master

\_\_ Thèse de Doctorat, Docteur en médecine

Autre: \_\_\_\_\_

4. Parlez-vous plusieurs langues?

\_\_ Oui

\_\_ Non

Si vous avez répondu «Non», vous ne devez pas continuer cette forme.

Si vous avez répondu «Oui», veuillez fournir une liste des langues que vous parlez par ordre de compétence (la plus compétente en premier):

Langue

5. a. Votre pays d'origine: \_\_\_\_\_

b. Votre pays de résidence actuelle: \_\_\_\_\_

6. Si 5(a) et 5(b) sont le même, passez à la question 7. Si 5(a) et 5(b) sont différent, combien de temps avez-vous été dans le pays de votre résidence actuelle?

\_\_\_\_\_ (ans) \_\_\_\_\_ (mois)

7. Si vous avez vécu ou voyagé à l'étranger pendant plus que trois mois, veuillez indiquer le nom du/des pays, votre durée de séjour, les langues que vous avez apprises ou tenté d'apprendre, et la fréquence d'usage de la langue alors que vous étiez au pays, en utilisant l'échelle suivante (encerclez le numéro au tableau):

*Jamais*      *Rarement*      *Occasionnellement*      *Parfois*      *Souvent*      *Très souvent*      *Toujours*  
 1                      2                      3                      4                      5                      6                      7

Pays	Durée de Séjour (cumulatif)	Langue	Fréquence d'Usage
			1 2 3 4 5 6 7
			1 2 3 4 5 6 7
			1 2 3 4 5 6 7
			1 2 3 4 5 6 7

8. Évaluez vos capacités d'apprentissage des langues. Autrement dit, comment bon en général vous sentez-vous à apprendre de nouvelles langues (par exemple par rapport à tes amis ou des gens que vous connaissez)?

*Très mauvais(e)*      *Médiocre*      *Équitable*      *Neutre*      *Bon(ne)*      *Très bon(ne)*      *Excellent*  
 1                      2                      3                      4                      5                      6                      7

9. Ecrivez au tableau l'âge auquel que vous avez appris tout d'abord chaque langue en termes de conversation, lecture, et écriture, et le numéro d'années que vous avez dépensé sur l'apprentissage de chaque langue.

Langue	L'âge auquel vous avez appris la langue			Numéro d'années dépensé sur l'apprentissage
	Conversation	Lecture	Ecriture	

- 10 Ecrivez au tableau l'âge auquel que vous avez commencé à apprendre chaque langue dans tous ou partie des situations suivantes (si seulement une situation est pertinente pour une seule langue, fournissez des informations d'âge pour seulement cela).

Langue	A maison	A l'école	Après avoir immigré au pays où parlée	Au cadres informelles (p. ex., de la part des nounou ou des amis)	Grâce au logiciels (p. ex., Rosetta Stone)	Autre (spécifiez): _____

11. Notez les langues utilisée par vos professeurs pour l'enseignement général (histoire, mathématiques, sciences) à chaque niveau de scolarité. Si vous avez changé la langue au milieu d'un niveau scolaire, écrivez une note comme «changer de langue X à langue Y en classe de Z».

Ecole primaire/Ecole élémentaire: \_\_\_\_\_

Collège: \_\_\_\_\_

Lycée: \_\_\_\_\_

Université: \_\_\_\_\_

**12.** Veuillez évaluer votre capacité à lire, écrire, parler, et écouter pour toutes les langues que vous savez en utilisant l'échelle suivante (encerclez le numéro au tableau):

*Très mauvais(e)*    *Médiocre*    *Equitable*    *Neutre*    *Bon(ne)*    *Très bon(ne)*    *Comme natif*  
 1                    2                    3                    4                    5                    6                    7

<b>Langue</b>	<b>Lire</b>	<b>Ecrire</b>	<b>Parler</b>	<b>Ecouter</b>
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7

**13.** Si vous avez pris un examen de compétence standardisé dans votre langue non maternelle (par exemple TOEFL), veuillez indiquer le nom de l'examen, la langue évaluée, et les résultats que vous avez reçu pour chacun (si vous ne vous souvenez pas, écrivez une estimation dans la colonne appropriée. Si vous ne vous souvenez pas que le centile de votre résultat, écrivez le au lieu du résultat).

<b>Examen</b>	<b>Langue</b>	<b>Résultat Définitif</b>	<b>Estimation du Résultat</b>

**14.** Avez-vous un accent étranger dans les langues que vous parlez? Si oui, veuillez indiquer comment fort votre accent est en utilisant l'échelle suivante (encerclez le numéro au tableau):

*Aucun*            *Très Peu*            *Peu*            *Moyen*            *Fort*            *Très fort*            *Extrêmement fort*  
 1                    2                    3                    4                    5                    6                    7

<b>Langue</b>	<b>Force de l'accent</b>						
	1	2	3	4	5	6	7
	1	2	3	4	5	6	7
	1	2	3	4	5	6	7
	1	2	3	4	5	6	7

**15.** Donnez une estimation, en termes d'heures par jour, sur combien de fois vous êtes engagé aux activités suivantes pour chaque langue que vous connaissez (indiquez chaque langue utilisé). Si vous n'êtes pas engagé dans une activité à l'aide de cette langue, laisser vide.

<b>Activités</b>	<b>Langue:</b>	<b>Langue:</b>	<b>Langue:</b>
	_____	_____	_____
Ecouter la radio/Regarder la télé:	_____ (hrs)	_____ (hrs)	_____ (hrs)
Lire pour le plaisir:	_____ (hrs)	_____ (hrs)	_____ (hrs)
Lire pour le travail:	_____ (hrs)	_____ (hrs)	_____ (hrs)
Lire sur l'internet:	_____ (hrs)	_____ (hrs)	_____ (hrs)
Ecrire les emails au amis:	_____ (hrs)	_____ (hrs)	_____ (hrs)
Ecrire des articles/exposés:	_____ (hrs)	_____ (hrs)	_____ (hrs)
Autre: _____	_____ (hrs)	_____ (hrs)	_____ (hrs)

**16.** Donnez une estimation, en termes d'heures par jour, sur combien de fois vous parlez chaque langues avec les gens suivants.

<b>Langue</b>	<b>Membres de Famille</b>	<b>Amis</b>	<b>Camarade de Classe</b>	<b>Collègues de Travail</b>

**17.** Mélangez-vous des mots ou des phrases de deux langues dans votre propre discours (par exemple en disant une phrase dans une langue, utilisez vous un mot ou une phrase d'une autre langue au milieu de la phrase)?

\_\_ Oui

\_\_ Non



**20.** Vous sentez-vous que vous êtes biculturel ou multiculturelles (p. ex. grandir avec des parents ou des membres de la même famille de cultures différentes, ou avez-vous vécu en cultures différentes pendant de longues périodes de temps)?

\_\_ Oui

\_\_ Non

Si vous avez répondu «Non», sautez à la question 21. Si vous avez répondu «Oui», avec quelle culture (avec sa propre langue) vous identifiez-vous le plus fort? Utilisez les exemples suivants comme une façon pour indiquer le degré d'identification culturelle. Encercler le chiffre au tableau.

*Aucun*      *Très Peu*      *Peu*      *Moyen*      *Fort*      *Très fort*      *Extrêmement fort*  
 1                    2                    3                    4                    5                    6                    7

<b>Culture et sa propre langue</b>	<b>Aime sa nourriture</b>	<b>Aime sa musique</b>	<b>Aime son art</b>	<b>Aime ses villes et points de repère</b>	<b>Soutiens ses équipes sportifs</b>
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7
	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7	1 2 3 4 5 6 7

**21.** Quelle proportion de vos amis au courant parlent les langues que vous connaissez bien ? Indiquer ci-dessous la langue qu'ils parlent et le pourcentage entre ceux qui parlent cette langue parmi tous les amis que vous avez (le pourcentage total devrait ajouter à 100%).

<b>Langue de mes amis</b>	<b>Pourcentage</b>

**22.** S'il y a quelque chose d'autre que vous estimez à être intéressant ou important à propos de votre expérience avec vos langues ou l'usage de vos langues, veuillez ajouter votre commentaire ci-dessous.

**23.** Existe-t-il d'autres questions que vous vous sentez ne sont pas inclus ci-dessus? Si oui, veuillez écrire vos questions et réponses ci-dessous.